
5.Kennedy Bryan Drawn to Learn: Visual Strategies Student Success
URL:<https://www.toledomuseum.org/drawn-learn-visual-strategies-student-success> (дата обращения: 18.02.2019)

С. И. Замогильный, Ю. В. Ставропольский

**ПРОБЛЕМЫ РАЗРАБОТКИ УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ И ОБУЧАЮЩИХ
ПРОГРАММ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ
РАБОТЫ
ЯПОНСКИХ СТУДЕНТОВ**

**SOME MATTERS CONCERNING DEVELOPMENT OF INSTRUCTIVE MANUALS
AND TRAINING PROGRAMS IN THE ENGLISH LANGUAGE FOR SELF-STUDY
OF
THE JAPANESE STUDENTS**

В силу своей географической изоляции, окружённые морями японцы никогда не испытывали необходимости владеть какими-либо иностранными языками, в отличие от народов, имеющих сухопутные границы. Иностранный язык никогда не считался в Японии чем-то значительным, заслуживающим тщательного усвоения. После завершения второй мировой войны, многие японцы впервые испытали необходимость в изучении английского либо иного иностранного языка. Ранее, никакой мотивации в этом направлении у японцев не существовало.

Because of their geographical isolation, the surrounded by seas Japanese people have never felt the need to know any foreign language, unlike the peoples with land borders. Foreign language has never been considered in Japan something significant, worthy of careful assimilation. After the end of WWII, many Japanese people first experienced the need to learn English or another foreign language.

Ключевые слова: Япония, студент, атмосфера, английский язык, терминология, текст.

Keywords: Japan, student, atmosphere, English, terminology, text.

Представляется, что географическая изоляция Японии, окружённой морями, является главной причиной плохого владения английским языком, как и любыми другими иностранными языками. В силу своей географической изоляции, японцы никогда не испытывали необходимости владеть какими-либо иностранными языками, в отличие от народов, имеющих сухопутные границы. Иностранный язык никогда не считался в Японии чем-то значительным, заслуживающим тщательного усвоения.

Никто не спорит с тем, что японская культура создана не одними только японцами. Японцы многим обязаны китайцам и корейцам, а также европейцам и

американцам. Примерно полторы тысячи лет тому назад в Японию стали приезжать китайцы и корейцы, привозя с собой собственную культуру. Однако, при этом никто не заставлял японцев поголовно изучать корейский либо китайский языки. Знание иностранных языков требовалось совсем немногим японцам, постоянно контактировавшим с иностранцами, ибо документы должны были переводиться на японский язык. Данная традиция не прерывалась ни тогда, когда примерно пятьсот лет тому назад в Японию прибыли португальцы, испанцы и голландцы, ни тогда, когда примерно двести лет тому назад у берегов Японии появились на больших чёрных судах англичане и американцы. До прибытия англичан и американцев, Япония почти триста лет была закрыта для внешнего мира. Западная цивилизация, прибывшая на зловещих чёрных судах, повергла всю Японию в шок от ужаса.

С тех пор немало японцев отправились по поручению государства в Европу и в США с целью познать западную культуру, науку и технику. Простые японские граждане стали читать переводные материалы о научных достижениях на Западе. Государство пригласило многих зарубежных учёных и попросило их научить японцев своей премудрости. Однако, мало кому из японских граждан повезло воспользоваться привилегией обучаться у западных преподавателей.

После завершения второй мировой войны, многие японцы побывали в Соединённых Штатах, обучились передовым научным и техническим достижениям, что в дальнейшем позволило Японии выйти на передовые позиции в мире. Японцы впервые испытали необходимость в изучении английского либо иного иностранного языка [1]. Ранее, никакой мотивации в этом направлении у японцев не существовало.

Японский язык существует более двух тысяч лет, но не имеет собственной письменности. Система письменности была заимствована из Китая. Китайская письменность в Японии подверглась эффективной адаптации. Китайские иероглифы кандзи при этом не изменили собственного оригинального значения. Кроме этого, иероглифы были радикально изменены, и на этой основе был создан алфавит кана, который до сих пор широко используется. Благодаря этой адаптации, японцы могут догадываться о смысле написанных по-китайски текстов, примерно столь же успешно, как, зная один европейский язык, можно догадываться о смысле слов в тексте, написанном на другом европейском языке.

Поскольку языковая база, на которой развивается японский язык, существенно отличается от языковой основы английского языка, то, естественно, японские студенты не могут догадаться о смысле слова «ампер», прочитав его в тексте. Когда пытаешься научиться чему-либо, совершенно несвойственному прежнему опыту, тогда даже простые вещи даются с трудом. Например, навыки счёта. Маленький ребёнок сталкивается с тем, что при счёте мыслительный процесс полностью отличается от того вербального процесса произнесения слов, к которому ребёнок привыкает в годовалом возрасте. Из-за этих различий, у детей возникают проблемы при овладении счётом. Примерно в том же русле объясняются неудовлетворительные результаты овладения английским языком у японцев [2]. Английская и японская грамматики и фонетики организованы настолько различно, что между процессами мышления носителей этих языков неизбежна глубокая пропасть.

Преподаватели английского языка в Японии, как правило, не специалисты в области точных и естественных наук. Они незнакомы ни с математикой, ни с научной терминологией. Они не стремятся научить студентов лексике, необходимой для учёных и инженеров. То же самое можно сказать про японских преподавателей, преподающих японский язык иностранным студентам. Особый комплекс проблем связан с изучением английского языка студентами медицинских специальностей. Японский язык абсолютно не родственен латинскому языку, при этом вся медицинская терминология заимствована из латыни. Однако, орфография и правила чтения в английском и в латинском языках не совпадают. Профессиональным медикам и биологам в Японии приходится изрядно потрудиться, когда они пишут текст на английском языке.

Четвёртое обстоятельство напрямую соотносится с тем, что учебники по английскому языку для средних и старших школьников пишут люди, абсолютно не отягощённые научными сведениями, и не старающиеся познакомить школьников с научной терминологией. Нет нужды говорить о том, что в японских учебниках английского языка отсутствуют наименования основных арифметических действий, таких как сложение, вычитание, умножение и деление. Тем временем, существуют неплохие учебники технического английского языка, опубликованные в Великобритании и в Соединённых Штатах Америки. Проблема в этой связи заключается в том, что эти учебники по своему содержанию полезны для японских

студентов, однако, уровень английского языка в них слишком сложен. Бывает и наоборот, когда уровень учебников соответствует достигнутому учащимися, но содержание учебников слишком простое. В обоих случаях учащиеся будут скучать.

Японское министерство образования, науки и технологий ограничивает размер учебного класса сорока учениками в средней и в старшей школе. Это приводит к возникновению дисциплинарных проблем. Когда класс переполнен, то сложно поддерживать в нём такую атмосферу, которая располагает к учению. Преподавать иностранный язык в переполненном классе вообще невозможно. Поступив в колледж, японские студенты ещё не менее двух лет продолжают изучать английский язык. В большинстве колледжей в Японии размер класса по английскому языку составляет от семидесяти до девяноста студентов. Разве может преподаватель английского языка справиться с таким большим числом студентов, уровень познаний которых в английском языке далеко отстаёт от уровня их умственного развития?

Наконец, существует специфическая проблема культурных особенностей северо-восточной Азии. В японском обществе принято полагать, что для того, чтобы жизнь человека удалась, он должен устроиться на работу в престижную компанию. Ради этого вся жизнь ребёнка подчиняется главному императиву – учиться в престижном вузе. В аналогичной ситуации, кстати, оказались и южнокорейские дети. Этот социальный запрос вынуждает учебные заведения становиться подготовительным этапом для последующих уровней обучения, перейти на которые возможно лишь сдав невероятно трудные вступительные экзамены, где конкуренты безжалостно отсеиваются. Приходится без всякого преувеличения пройти сквозь examination hell. На различных этапах подготовки к сдаче вступительных экзаменов, японские преподаватели напичкивают мозг японских учащихся всей необходимой информацией, без которой поступить в престижное учебное заведение немислимо.

Японское образование сами японцы называют словами *canning education* [3]. После того, как консервы открыты, а их содержимое употреблено по назначению, пустую жестянку остаётся лишь выбросить. После сдачи вступительных экзаменов, знания из консервов стремительно улетают в атмосферу. Одним из первых в атмосферу улечивается и в ней безнадежно растворяется базовое знание английского языка, приобретённое абитуриентом.

Список литературы

1. Kitamura Y., Omomo T., Katsuno M. Education in Japan. A Comprehensive Analysis of Education Reforms and Practices. Singapore: Springer, 2019. 241 p.
2. Entrich S. R. Shadow Education and Social Inequalities in Japan. Evolving Patterns and Conceptual Implications. New York: Springer International Publishing, 2018. 309 p.
3. Mock J., Kawamura H., Naganuma N. The Impact of Internationalization on Japanese Higher Education. Is Japanese Education Really Changing? Rotterdam: Sense Publishers, 2016. 246 p.

Д.Н. Иванова

**РАЗВИТИЕ КОГНИТИВНЫХ НАВЫКОВ В ПРОЦЕССЕ
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ В РАМКАХ
КОМПЕТЕНТНОСТНОГО ПОДХОДА****COGNITIVE SKILLS DEVELOPMENT AS A PART OF SELF-MANAGED
LEARNING WITHIN THE COMPETENCE FOCUSED EDUCATION**

В данной статье рассматриваются технологии обучения, используемые для реализации компетентностного подхода в обучении. Особое внимание автор статьи уделяет инновационным техникам с использованием информационно-коммуникационных ресурсов, которые способствуют развитию когнитивных навыков в ходе изучения иностранного языка. Подчеркивается значение ответственной самостоятельной работы в процессе их формирования.

This article looks at the teaching technologies applied to the competence focused education implementation. The paper gives special attention to the innovative methods and approaches including IT technologies, which influence cognitive skills development process. The author highlights the importance of responsible self-managed foreign language learning for cognitive strategies in education.

Ключевые слова: образование, когнитивные навыки, IT-технологии, информация, самостоятельная работа.

Keywords: education, cognitive skills, IT- technologies, information, self-managed learning.

Проблема интенсификации обучения сегодня становится одним из способов реализации такого стиля преподавания, который бы соответствовал современному запросу общества на профессионально-ориентированное образование. В этой связи организация учебного процесса с использованием инновационных технологий и информационно-коммуникационных ресурсов, наряду с традиционными приемами и методами, становится средством его модернизации и интенсификации. Возросший во